

# AŬTUNAJ FLOROJ.

DEK ORIGINALAJ POEMOJ DE

D<sup>RO</sup> STANISLAV SCHULHOF  
EN PARDUBICE (BOHEMIJO).



Klub  
de Esperantistoj  
v Ĥiršov.

1912.

UNIVERSALA ESPERANTIA LIBREJO  
- 10, RUE DE LA BOURSE, GENÈVE (SVISUJO) -  
PREZO 0'25 Sm.

ĈIUJ RAJTOJ REZERVITAJ.

PRESEJO J. SCHOLLE EN CHRUDIM (BOHEMUJO).

AL MAJSTRO

DRO L. L. ZAMENHOF,

AŬTORO DE ESPERANTO

DEDIĈAS

RESPEKTPLENE KAJ SINCERE

LA AŬTORO.

El «Mia Penso» de

**S**ur Parnason mi foje suriri intencis, sed la Parnaso estis jam plena; pri laŭroj mi foje songis, sed anstataŭ laŭroj mi trovis nur dor-  
nojn; en korojn mi enpenetri foje penis, sed la koroj estis fermitaj.

1

Kun ĉi tiuj maltrankvilaj pensoj mi sendas  
ĉi tiun mian trian modestan verketon en la  
vastan mondon.

En aŭtuno de jaro 1912.

*Dro Stanislav Schulhof.*



### KIAL VI MIN VEKAS EL LA DORMO?

Al sinjoro STANISLAW KAROLCZYK (Eska).

**M**i profunde kaj kviete jam ekdormis,  
tute sen la sonĝoj kaj sen intereso,  
ĝi, mi kiun tiel longe serĉis, vokis,  
la fabela, sorĉa akvo de l'forgeso  
ĉiujn miajn pensojn preskaŭ jam sufokis.

Mi similis kvazaŭ jam al somnambulo,  
senkonscie spiris, kiel malsanulo  
en dolĉeta atmosfer' de kloroformo —  
Kial vi min vekis el la dormo?

Nun mi ree vivas! Hela estas tago,  
plena estas la aero de la kantoj;

homoj venas, iras, vundojn miajn tuŝas  
 kaj severe, kiel iaj kritikantoj  
 provas sangon, kiu sur la vundoj kuŝas.  
 Ho, doktoroj, nur ĝin provu kun kuraĝo!  
 Ĝi ja estas vera kora fluidaĵo,  
 tute *Fundamenta* kaj laŭ leĝa formo —  
 Kial vi min vekis el la dormo?

Ĝis al lasta tago mi deziris dormi,  
 nur profunde dormi, eĉ sen rememoro;  
 mi estingi volis ĉiun mian amon  
 kaj mi preskaŭ jam sukcesis en la koro  
 kvietigi mian brulevarman flamon.

Jen, Sinjor', vi strange antaŭ mi ekstaris!  
 Ho, respondu, kion mi nur al vi faris,  
 ke vi, nekonata, tute sen informo  
 min subite vekas el la dormo?

13./I. 1912.



## SOVAĜA KANTO.

Al sinjoro STANISLAW BRAŬN (Wiktor Elski).

Foje en aŭtuno, kiam birda aro  
 sin pretigis flugi ien trans la maro,  
 kiam en la parko velkis lasta flor',  
 tiam ankaŭ mia kanto bela, juna  
 eksopiris je la lando varma, suna  
 kaj kun birda svarmo flugis de mi for.

La printempo venis en sekvinta jaro  
 kaj de sud' kun birda petolema aro  
 venis ankaŭ mia forfluginta kant';  
 mi ĝin kompreneble logis, kapti penis,  
 sed la sovaĝulo min jam ne komprenis  
 kaj sin al mi kaŝis ie en lekant'.

Klub  
 ĉeĥých esperantistů  
 v Brně

Tial, se vi kanton mian koni volas,  
 serĉu en natur' ĝin, kie vivo bolas,  
 sed ne en la libroj, ie sur paper';  
 inter papilioj, muŝoj, floroj ĉarmaj,  
 sur herbejo verda, en radioj varmaj  
 mia kant' petolas ie sur la ter'.

Mi ne scias, kie vi ĝin serĉi devas,  
 kie ĝi sin kaŝas, kie nune revas,  
 aŭ ĉu je vi ridas ie el sekret';  
 eble ĝi fariĝis bonodora floro  
 kaj ĵus hejmen portas ĝin sur juna koro  
 ia sopiranta, bela knabinet'.

11./III. 1912.

Aperis en Pola Esperantisto.  
 En polan lingvon tradukis Czesław Kozłowski.



## RECEPTO POR FARI BONAĴN VERSAĴOJN.

**V**i do volus scii, kiamaniere  
 oni lernas skribi versojn esperantajn?  
 Kiel rimojn trovi, kiel belan senton,  
 kiel lerni ĝuste uzi la akcenton  
 por versaĵojn fari ĉarmajn, elegantajn?

Nu mi al vi, kara, kun plezur' respondos  
 kaj fidindan donos al vi eĉ recepton,  
 kiamaniere kaj sen embaraso  
 vi rapide lernos rajdi sur Pegaso  
 kaj en redakcioj trovos bonakcepton.

Vi unue devos studi la libreton  
pri la versfarado kaj pri la rimaro,  
kaj por ke vi agu ĝuste kaj laŭ plano  
vi aĉetos al vi veston el ŝaflano,  
por vin bone ŝirmi kontraŭ nazkataro.

Vi ja scias certe, ke dum la printempo  
oni la plej ofte faras versojn ĉarmajn,  
ke printempe tiklas la plej multe plumo,  
sed ke nin minacas ankaŭ malvarmumo,  
tial mi eĉ ŝuojn rekomendas varmajn.

Kiam la libreton vi trastudos, nune  
iru en naturon, eble en arbaron,  
se nur eble iru tien post krepusko  
kaj sidigu tie vin sur ŝton' aŭ musko  
kaj tralegu ree bone la rimaron.

Vi ekvidos certe flugi la birdetojn  
kaj en musko ankaŭ kreski junan floron,  
ĉarman lekanteton, eble eĉ galanton,  
kaj de arboj aŭdos vi nun dolĉan kanton,  
kiu ĝojoplena faros vian koron.

Bone eĉ memoru, ke sen sun' kaj steloj  
estas poezio preskaŭ nelegebla,  
sed samtempe skribi pri belega luno,  
pri brilantaj steloj kaj pri varma suno  
eĉ en Esperanto estas aj' ne ebla.

Bone estas ankaŭ, se en la arbaro,  
kiun vi elserĉos, plendos najtingaloj  
kaj se rivereto plaŭdos en proksimo,  
tiam ne komponi estus vere krimo  
kontraŭ ĉiuj homoj, kontraŭ la ĵurnaloj.

Sed plej bone estas, se vi kun knabino  
brak' ĉe brako ie en arbaro vagos;  
ĝi instigas ĉiam en plej alta grado  
al la poezio kaj al versfarado,  
kion la gazetoj al vi bone pagos.

Aperis en Lingvo Internacia.

16./III. 1912.





### KANTO DE L'SKLAVO.

**N**un mi hele vidas, ke la sorto mia  
estas alligita al vi per kateno,  
ke mi nune ĉiam kun vi devos iri,  
ke mi certe ne sukcesos jam akiri  
liberecon, mia nova suvereno!

Multefoje mi forĵetis mian plumon,  
eĉ emblemon vian, stelon kvinradian,  
en la koro fajron mi estingi penis,  
sed vi senkompate ĉiam min ekprenis  
kaj min pluen, pluen trenis, sklavon vian.

Al vi apartenas nune vivo mia,  
ĉio, kion jaroj lasis en la koro;

vin mi nune sekvas kiel somnambulo,  
tute kontraŭvole, tute sen postulo  
kaj mi jam ne revas eĉ pri laŭr' kaj gloro.

Kie vi nur prenis tiun sorĉan forton?  
Vi tra landoj marŝas sen la sang' sur glavo,  
sen kanonoj, nur kun via verda stelo,  
kaj vin malgraŭ tio sekvas sen ribelo  
ĉiam novaj, blinde obeemaj sklavo.

Pli kruelan, ol la famaj uzurpantoj  
vi alportis al ni en la mondon moron;  
ili piedbatis homajn liberecojn,  
de la landoj ŝiris partojn, limojn, pecojn,  
sed vi ŝiras el la brustoj nian koron.

Aperis en La Marto.

8./VII. 1911.





### KANTO PRI ESPERO.

**C**u vi aŭdis jam pri la evangelio,  
kiu en la form' de juna, verda stelo  
brilas hele al homaro sur ĉielo?  
Ĉu vi aŭdis jam pri unu familio,  
kiu nun formiĝas gaje en homaro  
malgraŭ landaj limoj, malgraŭ vasta maro?

Ho, vi certe aŭdis, sed vi sen konfido  
ekrigardas al ĉielo, kie Dio  
reaperas al ni verda en radio.  
Al la tero celas via laca vido  
kaj la strangajn aĉaĵojn en la nuboj  
vi renkontas nune nur kun rid' kaj duboj.

Kiu vin kondamnas, teraj kreitaĵoj!  
Humo estas via propra baz' kaj sfero,  
ĉiutagan panon donas al vi tero,  
ĝi ja estas font' de l'viv' kaj ĉiuj aĵoj,  
dume la ĉiel' vin ofte, ofte trompis,  
kaj evangeliojn siajn krude rompis.

Dio mem, laŭ Sankta Skribo, foje venis  
sur la teron, ĉarma, nobla kun devizo,  
ke sur tero iĝu nova paradizo,  
sed sur Kalvario morto lin ekprenis,  
kaj je lia nomo, kaj pro lia amo  
plena estis poste mond' je larm' kaj flamo.

Preskaŭ du mil jarojn poste sur Sekvano  
ree Dio ekaperis al homaro,  
nova Dio, ree granda kun fanfaro,  
homajn rajtojn portis li en unu mano,  
sed en dua li alportis malesperon  
kaj cent mil da tomboj kovris francan teron.

Tamen sen Espero, kia estus vivo?  
Eĉ se nin forlasas niaj belaj revoj,  
eĉ se nin ekridas, kiel maraj mevoj

Ĉiuj  
ĉeokŭch esperantistoj  
\* Bruc.

kaj en rub' disfalas ĉiu perspektivo,  
vivo sen Espero estus sen risorto,  
senenhava vivo, animala sorto.

Tial brilu al ni steloj sur ĉielo!  
Brilu, brilu, eĉ se via ĉarma brilo  
estas sen substanco, tute sen utilo  
kaj neatingebla dezirata celo!  
La infero estus nia viv' sur tero,  
se ĝin ne dolĉigus iam la Espero.

19./VII. 1911.

Aperis en Bohema Revuo Esperantista 1911.



### FRANCESCO PETRARCA.

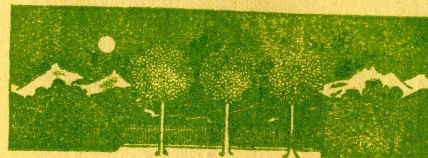
**A**l vi, eminenta majstro de l'soneto  
mi dediĉas tiun simplan kanton mian  
kaj de poezio formon plej gracian  
mi elektis por ĝi, simpla poeteto.

Nur malhele, kiel en la silueto  
mi vin vidas, majstro mia, amebrian,  
vian ĉarman Laŭron, ĉastan, abstemian,  
nokte deziranta ie en sekreto.

Flame vi sopiris je la kor' de Laŭro,  
sed la ĉarma al vi ĉiam malaperis,  
kiam vi ŝin tuŝi provis delikate;

tute same, majstro, al mi senkompate,  
kiam certe ĝin jam teni mi esperis,  
glitis for el miaj manoj verda laŭro.

29./VI. 1911.



# FUNEBRA KANTO AL LA MEMORO DE GRAFO L. N. TOLSTOJ.

**D**e sensignifa rusa Astapovo  
trans land' kaj maroj flugas stranga movo.  
Li, kiu tiom amis mondon tutan,  
ĵus finis vojon sian, grandan, krutan.

Ne sonos en preĝejoj sonoriloj,  
nur homaj koroj ploros, centoj, miloj,  
kaj oni sen kantado kaj sen preĝo  
en tombon metos lin laŭ pastra leĝo.

La simplan ĉerkon sekvos granda aro  
kaj ploro korŝiranta nun sen baro  
ĉielen flugos el la kor' de l'gento,  
al kiu apartenis lia sento.

Sed via ploro estos nur blasfemo.  
 Lin gardos eklezia anatemo  
 kaj de la tombo vin kun viaj larmoj  
 forpelos poste eble la ĝendarmoj.

Ho, povas plori vi popolo muta,  
 en hejmo lia kaj en mondo tuta  
 sur tomb' de homo nobla, granda, ĉasta,  
 de rusaj landoj ĝis al maro vasta.

Ho, multefoje en la historio  
 similan stelon eklumigis Dio;  
 ĝi brilis nokte kiel la juvelo,  
 sed ĉiam malaperis de ĉielo.

Kaj ĉiam la fabelo sin ripetis.  
 Vi ree ŝarĝon vian trenis, ĵetis  
 kaj atendadis ree sen murmuro  
 ĉu nova stel' aperas en lazuro.

Bohema originalo de la samo aŭtoro  
 aperis en »Osvěta Lidu« 22./XI. 1910.

6./VII. 1912.



## AL LA MEMORO DE W. T. STEAD.

MOTO: Nearer my God to thee....

**T**utan mondon skuas unu granda ĝemo  
 de la oriento ĝis al okcident',  
 plej funebra sonas ĉie rekviemo  
 kaj la korojn premas unu sola sent'  
 pro vi, kiuj laŭ mistera dia plano  
 kuŝas en la profundaĵ' de l'oceano.

La plej granda, nobla verko de l'homaro  
 kun vi ekbatalis, granda, ho, natur',  
 kun vi de sekretoj plena, vasta maro,  
 kun vi stranga elemento sen mezur'!

Tamen, ve, ne estas homa fort' sen limoj,  
 kaj sur fundon maran falas la viktimoj.

Klab  
 českých espr  
 v Br

Unu kunpuŝiĝo kaj... finiĝas ĉio!  
Mastoj tuj falegas, staras la radar',  
kaj la koron disŝiranta plor' kaj krio  
disvastigas en mallumo sur la mar'.

Homā verko ŝanceliĝas kiel ŝelo  
kaj en ondoj dronas ankaŭ *Verda Stelo*.

Ho, al multa hom' en hor' terura, sorta  
lasta rifuĝejo estis vi, Esper',  
antaŭ ol lin mara ondo, ŝaŭma, forta  
portis for en strangan mondon sen mizer'.

Ho, Espero, via plej fervora ano  
ankaŭ dormas nun sur fund' de l'oceano.

Kaj la maro ree ondojn siajn rulas  
sur profunda tomb' sen krucoj kaj sen nom',  
frosta vent' de nord' per sia kanto lulas  
ilin en plej nobla tombo de la hom':

»En nemezurebla, nekonata spaco,  
dormu, dolĉe dormu en eterna paco.«

20./IV. 1912.

Aperis en »The British Esperantist«, 1912.



## LETERO AL AMIKO ESKA.

Reminiscenco pri Kraków.

**F**ine mi ĝin trovis, kanton mian belan,  
kanton kiun vane serĉis mi en kor',  
ĝi infano estas mia efektiva,  
part' de koro mia, varma, juna, viva,  
sur herbej' aŭtuna elkreskinta flor'.

Ho, mi ĝin rekonas, mi eĉ horon scias,  
kiu sonis tiam nokte sur horlog';  
sur benketo sidis ni en Plantacio

kaj kun kor' krevanta kaj kun emocio  
pri hejm' via ni parolis, via Łódź.

Homoj preteriris, noktaj geamantoj,  
brako ĉe la brako, koro ĉe la kor';  
en iliaj vejnoj ruĝa sango bolis,  
siajn esperetojn ĉiuj priparolis —  
ho, benata estu, vi, meznokta hor'!

Tiam koron mian mi al vi malfermis,  
kiel se vi estus mia amatin',  
kaj dum ni parolis unu kun alia  
nova kant' ekĝermis en interno mia,  
sed survoje hejmen mi, ho, — — perdis ĝin.

Tage, nokte mi ĝin serĉis, tamen vane,  
ĉiuj ĝiaj postesignoj estis for.  
Eble, pensis mi, ĝin vento superŝutis,  
eble ĝin por ĉiam terintern' englutis,  
mi ĝin de tiama ne ekvidis hor'.

Kia stranga vere estas ĝi hazardo,  
ke ĵus vi ĝin trovis ie sur la voj'!  
Kvankam vi alian al ĝi formon donis,  
tamen mi la kanton mian tuj rekonis —  
dankon al vi pro farita al mi ĝoj'.

20/VIII. 1912.

RIMARKO: Plantacioj estas parko sur la loko de iamaj  
muroj kaj remparoj, kiuj ĉirkaŭadis en mez-  
epoko la urbon Kraków.





## VI FELIĈAJ HOMOJ ĈIUTAGAJ!

**V**i feliĉaj homoj ĉiutagaj!  
Malrapide, lace vivo via fluas,  
ondoj vin ne ĝenas, ventoj vin ne skuas  
kaj regule pulsas via kor',  
ĉe la forn' vi sidas, kie brulas ŝtipoj,  
dume sur la maro ĝemas mia ŝipo  
kaj la vent' min pelas for kaj for.

Vi feliĉaj homoj ĉiutagaj  
tamen sekvi vivon vian mi ne volas.  
Je senlimaj landoj sango mia bolas,  
je la viv' sen brido, sen katen';  
je la amo al la nuna nesimila

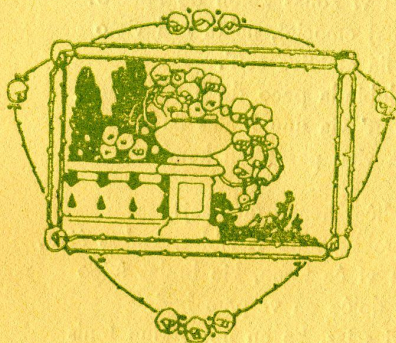
nur sopiras mia koro maltrankvila,  
maltrankvila kor' de Beduen'.

Vi feliĉaj homoj ĉiutagaj!  
Kiu el vi konas koron de l'poeto?  
Strangaj emocioj, nokta malkvieto  
estas lia efektiva sort'.  
Pro dubinda peco de fiktiva gloro,  
pro vort' via unu brulas lia koro  
kaj la vivo pasas sen komfort'.

Vi feliĉaj homoj ĉiutagaj!  
Malproksime de vi siblas, krakas ŝipo,  
dume vi ĉe forno, kie brulas ŝtipoj  
sidas dolĉe en vespera hor'.  
Ĉu vi scias, ke en libro, kiun tenis  
vi en manoj, kaj ĝin eble ne komprenis,  
konvulsie ĝemas homa kor'?

29./III. 1912.

Fino.



# ENHAVO:

|                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------|----|
| Antaŭparolo . . . . .                                       | 5  |
| Kial vi min vekas el la dormo? . . . . .                    | 7  |
| Sovaĝa kanto . . . . .                                      | 9  |
| Recepto por fari bonajn versaĵojn . . . . .                 | 11 |
| Kanto de l'sklavo . . . . .                                 | 14 |
| Kanto pri Espero . . . . .                                  | 16 |
| Francesco Petrarca . . . . .                                | 19 |
| Funebra kanto al la memoro de grafo N. L. Tolstoj . . . . . | 21 |
| Al la memoro de W. T. Stead . . . . .                       | 23 |
| Letero al amiko Eska . . . . .                              | 25 |
| Vi feliĉaj homoj ĉiutagaj . . . . .                         | 28 |

De la sama aŭtoro jam aperis:

**PER ESPERO AL DESPERO,**

dek originalaj poemoj.

**KION LA VIVO ALPORTIS,**

dek originalaj poemoj.

Ĉiuj verketoj estas riceveblaj en ĉiuj  
esperantaj librejoj, precipe:

*Universala Esperantia librejo*, 10, rue de la  
Bourse, Genève (Svislando).

*Presa Esperantista Societo*, 33. Rue Lacepède,  
Paris.

*F. Topič*, Ferdinandova tř. 11. Praha (Bohemujo).

*Ludoviko Kókai*, esperanta librejo IV. Károly-  
utca I. Budapest (Hungarujo).

*Librejo »Esperanto«*, Tverskaja 28, Moskvo  
(Rusujo).

*The British Esperanto Association*, Museum  
Station Buildings 133—136 High Holborn  
W. C. London (Granda Britujo).

*Algemeene Boekhandel »Espero«*, Prinsestraat  
48, 's-Gravenhage (Nederlando).

*Fr. Ebert*, esperanta librejo, Str. Floryanska  
35, en Kraków (Galicio).

*Ludwik Fischer*, Piotrkowska 48, Łódź (Polujo).



# BOHEMAJ GRENATOJ

POEMARO DE

D<sup>RO</sup> STANISLAV SCHULHOF



ČESKÉ LIDOVÉ KNIHKUPECTVÍ A ANTIKVARIÁT  
(JOSEF SPRINGER)

v Praze II., nároží Jilské (č. 24) a Karlovy ul.

Filiálka: Kr. Vinohrady, Purkyňovo nám. „Na Valdeku“.